



Газета
выходит
с июня
1922 года

ЗАРЯ ВОСТОКА

Орган ЦК Компартии Грузии, Верховного Совета и Совета Министров Грузинской ССР

№ 197 [17952]

Воскресенье, 26 августа 1984 года

Цена 3 коп.

● ОБЯЗАТЕЛЬНО: СЛОВО И ДЕЛО ЗВЕНЯТ КОСЫ НА АЛЬПИЙСКИХ ЛУГАХ

МНОГОЛЮДНО В ЭТИ АВГУСТОВСКИЕ ДНИ НА АЛЬПИЙСКИХ И СУВАЛЬСКИХ РАЙОНАХ ДЖАВСКОГО РАЙОНА — ИДЕТ СЕНОКОС.

«Виток за витком наша «Нива» преодолевает крутые повороты и поднимается по живописной дороге Джинали — Каваса — Они. И вот у высокогорного селения Кемупта — конечная остановка. Здесь встреча с главным агрономом Цонского животноводческого совхоза Ахматом Бзаровым.

— Трудники нашего совхоза, — говорит он, — приступили в нынешнем году к заготовке кормов в наиболее оптимальные агросроки с учетом постепенного созревания трав по вертикали. Начали мы, как обычно, с закладки сенажа. За считанные дни его было заготовлено 1.050 тонн при плане 740.

Несколько сот метров пешком вверх по ущелью реки Кешелта, и мы на сенокосных угодьях, расположенных на пологом склоне в окружении сказочно красивого соснового леса. Издали видим: по зеленому полюводу движется цепочка косарей. Чувствуется, что каждый из них стремится вырваться вперед. Итогом же этого трудового состязания были широкие валки ароматного сена на площади более 30 гектаров. Среди косарей мы увидели и Льва Санакоева — первого секретаря Джавского райкома партии.

В сенокосе, — рассказывает он, — принимают участие представители отделов и служб Джавского райисполкома, других районных организаций и учреждений. В лидерах социалистического соревнования среди косарей — начальник пожарной части Ахмат Тедеев, рабочие Джавского наливочного завода Мурат Санакоев и Суран Касаев, начальник райгосстроя Василий Цхорваб, рабочий электросети Гурген Карсанов.

И вот, что особенно хочется подчеркнуть. До сих пор к заготовке кормов, главным образом сенажа, хозяйства района приступали почти одновременно. Силы распались, сроки закладки сенажа затягивались, качество его снижалось. Между тем практика созревания трав по вертикали давно уже требовала много подхода к делу. Учитывая это, впервые в этом году в районе был разработан новый график очередности уборки трав, по которому заготовка кормов началась прежде всего на равнинных землях Джавского совхоза. Сюда были брошены кормодобывчики всех других хозяйств района, и рабочие, и служащие райцентра. Затем такая помощь своевременно была оказана Рокскому и Цонскому совхозам.

Но работы — непочатый край: району необходимо более 17.000 тонн сена. Выдут ли джавцы на этот рубеж? Трудно сказать. Уроки прошлого учат, что часть сенокосов из-за отсутствия к ним дорог, подвездных путей не используется, к тому же почти половина скошенных угодий в этом году дает низкий урожай.

Почему? Справедливости ради надо отметить, что сенокосные угодья района, как и всей области, пострадали от дождливой, прохладной весны.

Но главная причина низкой урожайности лугов и пастбищ кроется в другом, а именно — в неудовлетворительном внедрении в практику кормопроизводства достижений науки и передового опыта, в недостаточном внесении минеральных удобрений, подкормки кормовых культур. В 1983 году, например, совхозам района не были проведены культтехнические работы на естественных сенокосах, которых здесь более 9.900 гектаров, из-за несвоевременного составления на них проектно-сметной документации. Вот уже многие годы подряд не обновляется, хотя это уже крайне необходимо, и большая часть сенокосных угодий.

Райком партии и райисполком сделали из этих фактов соответствующие выводы и наметили комплекс мер по выходу из создавшегося положения. Но это еще будет. В настоящий момент же с максимальной отдачей надо использовать каждый погожий день, провести сенокос на высоком организационном уровне, не потерять на альпийских лугах и тонны кормов.

Анатолий ХУГАЕВ.
(Корр. «Заря Востока».)

Ответ К. У. ЧЕРНЕНКО на обращение Международной конференции по безъядерным зонам

В апреле 1984 года в г. Манчестере (Англия) состоялась первая Международная конференция по безъядерным зонам, в которой приняли участие более 200 представителей органов местного самоуправления (муниципалитетов) Англии, Голландии, Ирландии, Италии, Испании, ФРГ, а также США, Японии и Новой Зеландии. В решениях, принятых на этой конференции, ее участники выступили в пользу активизации усилий в борьбе за сохранение мира на земле, против угрозы возникновения ядерной войны. Конференция высказалась за расширение движения в поддержку создания безъядерных зон как действенного средства, направленного на ограничение тонки ядерных вооружений и упрочение безопасности.

Мар Г. Манчестера Дж. Хезерингтон, являющийся секретарем конференции, обратился с письмом на имя Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко с просьбой изложить

взгляды Советского Союза по указанным проблемам. Аналогичные письма направлены руководителям всех государств, обладающих ядерным оружием или имеющих его на своей территории.

Ниже публикуется текст ответа товарища К. У. Черненко.

Уважаемый господин секретарь!

Первая Международная конференция муниципалитетов по безъядерным зонам и принятые на ней документы свидетельствуют о росте озабоченности людей во всем мире опасностью ядерной войны, пониманием необходимости самых решительных и срочных мер по избавлению человечества от угрозы ядерного уничтожения. То, что этим вопросом занимаются сейчас и муниципальные органы в целом ряде стран, — факт знаменательный и обнадеживающий. Воля простых людей к миру, стремление обуздать гонку наиболее опасных

вооружений властно заявляют о себе вопреки политике тех правительств, которые хотели бы заставить граждан своих стран смириться с угрозой ядерной катастрофы.

Политика Советского Союза полностью созвучна благородным устремлениям вашего движения. СССР взял в одностороннем порядке обязательство не применять первым ядерное оружие. Напомню и о том, что мы не применим ядерного оружия против тех государств, которые отказываются от производства и приобретения такого оружия и не имеют его на своей территории.

Нетрудно представить, насколько разрядилась бы обстановка, укрепились бы доверие между государствами, если бы примеру СССР последовали другие страны, имеющие ядерное оружие.

Советский Союз выдвинул конкретную программу мер по устранению вообще ядерной угрозы путем радикального ограничения и сокращения ядерного оружия вплоть до его полной ликвидации.

С уважением
К. ЧЕРНЕНКО.

● Редакционная статья

БОЛЬШЕ ТОВАРОВ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА

Более полное обеспечение населения разнообразными товарами высокого качества — одна из главных целей социально-экономической политики партии, сформулированных на XXVI съезде КПСС. Хорошо уяснив это, многие министерства, ведомства, коллективы предприятий постоянно наращивают объем выпуска товаров народного потребления, культурно-бытового и хозяйственного назначения.

В последнее время в республике многое сделано для расширения производства товаров для народа. За десятилетие объем его выпуска увеличился более чем в два раза. Успешно выполнено и задание семи месяцев нынешнего года. Товаров массового спроса выпущено сверх плана более чем на 90 миллионов рублей, в том числе на 18 миллионов рублей культурно-бытовых и хозяйственных товаров. На рубль фонда заработной платы выпущено товаров почти на два рубля. На четверть увеличился по сравнению с прошлым годом выпуск изделий с индексом «Н». Почти две тысячи видов товаров выпускается с государственным знаком качества, около 500 из которых аттестованы в нынешнем году. Выпускают товары народного потребления стаи еще более 50 предприятий.

Но достаточно ли всего этого? Если судить по мере удовлетворения платежеспособных требований населения и по тому, что немало нужных товаров — все еще дефицит, то ответ будет отрицательным. К тому же, несмотря на увеличение в последние годы производства предметов потребления, в общем объеме промышленной продукции их удельный вес остался на том же уровне и в 1983 году составил 36,2 процента. Прежде всего это связано с тем, что в Минилетпроме данный показатель из года в год сокращается. Кроме того, следует подчеркнуть, что в республике из 989 объединений и предприятий производством товаров народного потребления не занимается 421.

Такое положение нетерпимо, так как производство товаров для народа — важнейшее государственное и партийное дело. Оно должно стать предметом заботы каждого промышленного предприятия, каждого Совета народных депутатов, каждой партийной организации. Тем более, что сейчас благодаря созданию Центра организации работы по удовлетворению спроса населения на товары народного потребления с повестки дня снимается сложный вопрос — что выпускать и сколько. Этот Центр выступает как межотраслевое подразделение, цель которого — выявлять недостающие товары и представлять промышленным предприятиям образцы с постановкой четкой задачи: в каком количестве и в течение какого времени торговле требуется то или иное изделие. Затем — заключение договоров с изготовителем, отпоров баз, разработка конструкторской и технологической документации и, наконец, апробация товаров в недавно открывшемся в Тбилиси магазине «Новинка», который выступает своеобразным арбитром между промышленностью и торговлей.

За восемь месяцев существования республиканского Центра 110 промышленным предприятиям выдано на освоение 255 образцов новых товаров культурно-бытового и хозяйственного назначения, галантерейных, спортивных изделий и продукции легкой промышленности со сроком поставки их в торговую сеть до конца нынешнего года.

Как отмечалось на XVIII пленуме ЦК Компартии Грузии, особого внимания требует выполнение планов в третьем и четвертом кварталах. Уровню объема производства товаров массового спроса в первом полугодии оказались ниже фонда рабочего времени. Поэтому план на второе полугодие получился весьма напряженным. В связи с этим велика миссия с тем, что некоторые промышленные предприятия срывают государственные задания. К примеру, Кутаисский автозавод, несмотря на неоднократные заверения, так и не выполнил полугодного задания. А руставское производственное объединение «Азот» за полугодие вообще не выпустило ни одного товара для народа.

Генеральный секретарь ЦК КПСС, Председатель Президиума Вер-

ховного Совета СССР К. У. Черненко выдвинул задачу о полном обеспечении покупательского спроса по количеству, качеству и ассортименту товаров массового спроса. В связи с этим перспективой требуют ускоренных форм реализации товаров, изучения конъюнктуры, спроса населения. Сам рынок этих товаров должен представлять собой результат поставленного на научной основе исследования рынка и потребности покупателей. Они должны служить поводом для серьезного разговора о путях стимулирования производства и сбыта, будущей судьбе продукции, о политике цен.

Нельзя забывать, что во взаимоотношениях производства — потребитель, торговля — потребитель последнее слово всегда за потребителем. Конечно, не так просто заранее определить, что же все-таки его интересует. И здесь многое зависит от республиканского Центра по товарам народного потребления, который уже делает первые шаги в этом направлении, правильно ориентируя промышленность. Необходимо усилить влияние на эти процессы созданного в конце прошлого года в аппарате Госплана Грузинской ССР своенного отдела товаров народного потребления. Нужно добиться сбалансированности денежных доходов и расходов населения. Отдел призван совместно с отраслевыми отделами Госплана, министерствами и ведомствами вести планомерную и целенаправленную работу по максимальному использованию имеющихся в республике потенциальных возможностей расширения производства и обновления выпускаемых товаров для народа.

При этом, наряду с количеством, серьезно стоит проблема качества товаров массового спроса. Качество — сейчас важнейший вопрос, от решения которого зависит удовлетворение платежеспособного спроса населения. В этой связи нельзя не сказать о низком качестве некоторых изделий, выпускаемых рядом предприятий Минилетпрома республики. Их продукция не довольна многими потребителями, о чем пишут в редакции не только жители городов и районов Грузии, но и трудящиеся из других братских республик. Вероятно, мероприятия, осуществляемые министерством, производственными объединениями и предприятиями системы, все еще недостаточны.

Гораздо больше пользы могло бы принести и Грузинское республиканское управление Госстандарта СССР, если бы его соответствующие службы и региональные подразделения не только фиксировали отдельные случаи нарушения требований стандарта и применяли экономические санкции, но и активнее влияли на состояние качества выпускаемых промышленными предприятиями изделий.

Сегодня людей устраивают только отвлеченные товары, с высокими потребительскими свойствами. Значит, е производители нужно лучше изучать запросы рынка, постоянно повышать технический уровень изделий, ставить за собой на пути к прилавку устаревшим товарам.

Надо полагать, что местная промышленность республики, которой исполнилось пятьдесят лет, на основе механизации и автоматизации, широкого внедрения достижений науки и техники, существенно улучшит качество выпускаемой продукции.

В нашей республике, как и во всей стране, завершается разработка комплексной программы развития производства товаров народного потребления на 1986—2000 годы. Эта программа потребует от каждого большого усилия, направленных на дальнейшее совершенствование работы по полному удовлетворению покупательского спроса на высококачественные товары народного потребления.

Когда речь идет об удовлетворении запросов трудящихся, мелочей не бывает. Партийные комитеты городов, районов, предприятий, а также Советы народных депутатов призваны взять под неослабный контроль этот важный участок работы, активно поддерживать передовой опыт, вместе с профсоюзными и комсомольскими организациями развивать социалистическое соревнование за выпуск отличных изделий. Товары для народа — забота обща.

хобного Совета СССР К. У. Черненко выдвинул задачу о полном обеспечении покупательского спроса по количеству, качеству и ассортименту товаров массового спроса. В связи с этим перспективой требуют ускоренных форм реализации товаров, изучения конъюнктуры, спроса населения. Сам рынок этих товаров должен представлять собой результат поставленного на научной основе исследования рынка и потребности покупателей. Они должны служить поводом для серьезного разговора о путях стимулирования производства и сбыта, будущей судьбе продукции, о политике цен.

Нельзя забывать, что во взаимоотношениях производства — потребитель, торговля — потребитель последнее слово всегда за потребителем. Конечно, не так просто заранее определить, что же все-таки его интересует. И здесь многое зависит от республиканского Центра по товарам народного потребления, который уже делает первые шаги в этом направлении, правильно ориентируя промышленность. Необходимо усилить влияние на эти процессы созданного в конце прошлого года в аппарате Госплана Грузинской ССР своенного отдела товаров народного потребления. Нужно добиться сбалансированности денежных доходов и расходов населения. Отдел призван совместно с отраслевыми отделами Госплана, министерствами и ведомствами вести планомерную и целенаправленную работу по максимальному использованию имеющихся в республике потенциальных возможностей расширения производства и обновления выпускаемых товаров для народа.

При этом, наряду с количеством, серьезно стоит проблема качества товаров массового спроса. Качество — сейчас важнейший вопрос, от решения которого зависит удовлетворение платежеспособного спроса населения. В этой связи нельзя не сказать о низком качестве некоторых изделий, выпускаемых рядом предприятий Минилетпрома республики. Их продукция не довольна многими потребителями, о чем пишут в редакции не только жители городов и районов Грузии, но и трудящиеся из других братских республик. Вероятно, мероприятия, осуществляемые министерством, производственными объединениями и предприятиями системы, все еще недостаточны.

Гораздо больше пользы могло бы принести и Грузинское республиканское управление Госстандарта СССР, если бы его соответствующие службы и региональные подразделения не только фиксировали отдельные случаи нарушения требований стандарта и применяли экономические санкции, но и активнее влияли на состояние качества выпускаемых промышленными предприятиями изделий.

Сегодня людей устраивают только отвлеченные товары, с высокими потребительскими свойствами. Значит, е производители нужно лучше изучать запросы рынка, постоянно повышать технический уровень изделий, ставить за собой на пути к прилавку устаревшим товарам.

Надо полагать, что местная промышленность республики, которой исполнилось пятьдесят лет, на основе механизации и автоматизации, широкого внедрения достижений науки и техники, существенно улучшит качество выпускаемой продукции.

В нашей республике, как и во всей стране, завершается разработка комплексной программы развития производства товаров народного потребления на 1986—2000 годы. Эта программа потребует от каждого большого усилия, направленных на дальнейшее совершенствование работы по полному удовлетворению покупательского спроса на высококачественные товары народного потребления.

Когда речь идет об удовлетворении запросов трудящихся, мелочей не бывает. Партийные комитеты городов, районов, предприятий, а также Советы народных депутатов призваны взять под неослабный контроль этот важный участок работы, активно поддерживать передовой опыт, вместе с профсоюзными и комсомольскими организациями развивать социалистическое соревнование за выпуск отличных изделий. Товары для народа — забота обща.

С уважением
К. ЧЕРНЕНКО.

● МЕСТНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ГРУЗИИ — 50 ЛЕТ

ГОРИЗОНТЫ ВАЖНОЙ ОТРАСЛИ

СОТНИ ВИДОВ ПРОДУКЦИИ ВЫПУСКАЮТ ПРЕДПРИЯТИЯ МЕСТНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ РЕСПУБЛИКИ. ЭТА ОТРАСЛЬ, СТАВШАЯ ОДНОЙ ИЗ ВАЖНЕЙШИХ ПО ВЫПУСКУ ТОВАРОВ НАРОДНОГО ПОТРЕБЛЕНИЯ, 25 АВГУСТА ОТМЕЧАЕТ СВОЙ ПОЛУВЕКОВОЙ ЮБИЛЕЙ. КОРРЕСПОНДЕНТ ГРУЗИНФОРМА ОБРАТИЛСЯ С ПРОСЬБОЙ К МИНИСТРУ МЕСТНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ГРУЗИНСКОЙ ССР Д. КУБЛАШВИЛИ РАССКАЗАТЬ О СОСТОЯНИИ И ПЕРСПЕКТИВАХ РАЗВИТИЯ ОТРАСЛИ.

В послевоенные годы в каждом районе республики действовали промышленные комбинаты. Они объединяли бывших ремесленников, мастеров, занимавшихся пошивом и ремонтом одежды и обуви, изготовлением хозяйственного инвентаря, металлических изделий, небольшого ассортимента товаров из трикотажа и

стекла. Мастерские комбинатов были разбросаны, плохо снабжались сырьем и материалами.

Объединить эти небольшие мастерские и производства, специализировать их на выпуске определенных видов изделий, автоматизировать и механизировать ручной труд призвано было наше министерство. Ра-

боте эта была нелегкой, но крайне важной.

От кустарных, полукустарных мастерских до крупных объединений, комбинатов, фабрик, заводов, — таков путь, пройденный нами за полвека. Эти предприятия выпускают около трех тысяч наименований различных изделий — от гвоздей и прищепок до цистерн, пianaно, подвесных контейнеров и сантехнического оборудования.

Несколько тысяч предприятий местной промышленности страны приняли в прошлом году участие во Всесоюзном социалистическом соревновании. По его итогам шесть, и в их числе Кутаисское промышлен-

ное объединение, были награждены переходящим Красным знаменем ЦК КПСС, Совета Министров СССР, ВЦСПС и ЦК ВЛКСМ.

Продукция предприятий нашего министерства пользуется спросом не только в республике, стране, но и в зарубежных странах. На международных ярмарках в Токио, Копенгагене, Никосии представленные нами образцы товаров широкого потребления заслужили одобрение и вызвали интерес у целого ряда торговых фирм.

Одной из наиболее важных задач, стоящих сейчас перед коллективами предприятий отрасли, является постоянное об-

новление ассортимента и освоение выпуска новых изделий. В текущем году нам предстоит изготовить на 43 миллиона рублей новых и обновленных изделий, что почти втрое больше, чем в прошлом году. Способствовать этому росту будет в основном созданное при министерстве научно-производственное объединение «Прогресс». Хочу подчеркнуть, что за последнее время мы стали уделять больше внимания научно-техническому прогрессу. Тесные и полезные контакты установились у нас с Кавказским НИИ минерального сырья, Институтом горной механики Академии наук Грузин-

Сердечные поздравления

Рабочим, инженерно-техническим работникам и служащим Министерства местной промышленности Грузинской ССР

Дорогие товарищи! Центральный Комитет Коммунистической партии Грузии, Президиум Верховного Совета и Совет Министров Грузинской ССР горячо поздравляют рабочих, инженерно-технических работников и служащих системы местной промышленности Грузинской ССР с 50-летием образования отрасли.

За 50 лет своего существования местная промышленность Грузинской ССР стала крупной, самостоятельной отраслью народного хозяйства республики. Сегодня она представлена такими отраслями, как машиностроительная, химическая, деревообрабатывающая, легкая, пищевая и др. Почти вся ее продукция идет на удовлетворение потребностей населения. Это — товары первой необходимости и массового спроса, значительную часть которых составляет продукция культурно-бытового и хозяйственного назначения.

Сегодня местная промышленность располагает опытными и квалифицированными инженерно-техническими кадрами и рабочими специалистами различных профилей. В системе местной промышленности работает до 28 тысяч человек, которые выпускают промышленную продукцию более чем на 400 млн. рублей.

Укрепляется связь отрасли с наукой, развитее ее за последние годы преимущественно происходит на основе научно-технического прогресса. В системе создаются совершенно новые прогрессивные подразделения.

Вместе с тем перед местной промышленностью стоят большие и серьезные, все еще нерешенные задачи. Сегодня, когда партия и правительство уделяют огромное внимание вопросам дальнейшего повышения уровня благосостояния народа, удовлетворение потребностей населения в товарах первой необходимости и массового спроса является для работников местной промышленности важнейшей и неотложной задачей. Многие предприятия и производства требуют серьезной реконструкции и технического перевооружения, жизнь диктует необходимость внедрения новых высокоэффективных технологических процессов, освоения новых современных изделий с высокими техническими и потребительскими свойствами, совершенствования организации и повышения производительности труда.

Дальнейшее усиление контактов и развитие кооперации с крупными промышленными предприятиями союзного под-

чинения и с районными агропромышленными объединениями является дополнительным подспорьем для укрепления и повышения уровня технической базы местной промышленности.

Основной и главной проблемой местной промышленности была и остается проблема качества продукции, расширения и обновления ее ассортимента. Новая пятилетка для работников отрасли должна стать пятилеткой качества. Следует шире распространить использование в местной промышленности труда надомников, инвалидов и пенсионеров, а также женщин, занятых в домашнем хозяйстве, правильно использовать труд работников сельского хозяйства в период межсезонья. Шире внедрять на промышленных предприятиях отрасли бригадный метод организации труда.

Все это во многом будет способствовать и решению важнейших социальных задач.

Особая роль в деле дальнейшего развития и правильного функционирования предприятий местной промышленности возлагается на Советы народных депутатов, призванных уделять первостепенное значение укреплению предприятий опытными, квалифицированными кадрами, заботиться о развитии материально-технической базы предприятий, улучшения условий труда и быта трудящихся местной индустрии.

В день юбилея считаем необходимым обратить особое внимание руководства министерства, партийных, профсоюзных и комсомольских организаций предприятий местпрома на вопросы дальнейшего укрепления государственной, производственной и трудовой дисциплины, на усиление борьбы за сохранение социалистической собственности, против приписок, хищений и других негативных явлений.

Не за горами и XII пятилетка. Задача состоит в том, чтобы 1985—1990 годы стали новым важным этапом качественного роста местной промышленности Грузинской ССР.

Центральный Комитет Компартии Грузии, Президиум Верховного Совета Грузинской ССР, Совет Министров Грузинской ССР выражают твердую уверенность в том, что трудники местной промышленности, руководствуясь решениями XXVI съезда КПСС и XXVII съезда КП Грузии, не пожалеют сил и энергии и успешно справятся с поставленными перед ними большими задачами.

ЦК КП ГРУЗИИ ПРЕЗИДИУМ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР СОВЕТ МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР

ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ

Знаменательной датой — 50-летию образования Министерства местной промышленности Грузинской ССР — посвящено торжественное собрание, состоявшееся 25 августа в Тбилиском Дворце шахмат.

В президиуме собрания товарищи Д. Я. Картевишвили, С. Е. Хабишвили, Н. А. Читанова, заместитель Председателя Президиума Верховного Совета Грузинской ССР В. М. Сирадзе, заведующий отделом ЦК КП Грузии О. М. Иванавили, председатель исполкома Тбилиского городского Совета народных депутатов В. Э. Саралидзе, второй секретарь Тбилиского горкома партии Н. В. Гургенидзе, секретарь Совпрофа Грузии З. А. Квацадзе, министры республиканского и союзного профсоюзных, комсомольских работников, переводчики отрасли.

Собрание открыл первый заместитель Председателя Совета Министров Грузинской ССР Н. А. Читанова.

Под бурные аплодисменты собравшихся избирается почетный президиум в составе Политбюро ЦК КПСС во главе с Генеральным секретарем ЦК КПСС, Председателем Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко.

Приветствие ЦК КП Грузии, Президиума Верховного Совета и Совета Министров Грузинской ССР работникам отрасли огласил секретарь ЦК КП Грузии С. Е. Хабишвили.

С докладом на собрании вы-

ступил министр местпрома республики Д. Д. Кублашвили.

На собрании отмечалась огромная роль, которую играет в экономике республики местная промышленность, рассказывалось о ее успехах в выполнении народнохозяйственных планов. Предприятия местпрома ныне выпускают более двух тысяч наименований различных изделий. Только в этом году производство товаров, пользующихся повышенным спросом, возросло на 40 миллионов рублей.

Руководствуясь решениями XXVI съезда КПСС, последующими Пленумами ЦК КПСС, коллективы предприятий местной промышленности стремятся активно развивать социалистическое соревнование за досрочное выполнение заданий и обязательств на ближайшую пятилетку.

Участники собрания высказались о недостатках в работе местпрома, наметили рубежи более плодотворной деятельности.

Участники собрания направили Письмо ЦК КП Грузии, Президиуму Верховного Совета Грузинской ССР и Совету Министров республики.

Участники торжественного собрания осмотрели выставку товаров народного потребления, выпускаемых предприятиями местпрома республики. Она была развернута в фойе Дворца шахмат.

В заключение состоялся концерт. (ГрузИНФОРМ.)



На шахтах Ткибули, перенимая эстафету от шахтеров старшего поколения, сегодня успешно трудятся девятьсот комсомольцев, которые объединены в тринадцать комсомольско-молодежных бригад.

На снимке: лучшая комсомольско-молодежная бригада про-

ходчиков шахты имени В. И. Ленина: Зураб Церетели, Амран Дикондзе, бригадир Амран Бочоришвили, Бадри Робакидзе и Рамаз Даалишвили. Свои графики горняки опережают на целый месяц. Они выступили застрельщиками досрочного выполнения плана добычи угля в нынешнем году.

Фото С. Эдигерашвили. Фотохроника ГрузинФОРМА.

РЕСУРСАМ — СТРОГИЙ СЧЕТ

РЕЖИМ ЭКОНОМИИ — МЕТОД ХОЗЯЙСТВОВАНИЯ

Некоторые министерства, ведомства, производственные объединения и предприятия республики слабо используют резервы экономии материальных ресурсов.

Экономное, рациональное использование всех видов материальных ресурсов — одна из важнейших задач, выдвинутых XXVI съездом КПСС. Ее неуклонное осуществление является совершенно обязательным делом всех трудовых коллективов, для каждого труженика. Как подчеркивал товарищ К. У. Черненко, только инициатива, личный вклад каждого — от рабочего до директора — в проведении курса на усиление режима экономии везде и во всем даст ощутимые результаты.

Эффект от экономии каждой тонны угля, нефти, металла, цемента и других видов сырья и материалов становится все более весомым, а ущерб от их нерационального использования — все более ощутим. В нашей республике экономия материальных ресурсов лишь на 1 процент дает возможность увеличить национальный доход примерно на 190 миллионов рублей, экономия лишь 1 процента черных металлов достаточна для дополнительного изготовления 45 электровозов.

Руководствуясь принятым в июне 1981 года постановлением ЦК КПСС и Совета Министров СССР «Об усилении работы по экономии и рациональному использованию сырья, топлива, энергетических и других материальных ресурсов», министерства и ведомства, предприятия и организации республики проводят целенаправленную работу по обеспечению более полного и эффективного использования материальных и топливно-энергетических ресурсов, изысканию и привлечению в действие имеющихся резервов. В этих целях осуществляются значительные мероприятия по расширению и реконструкции действующих заводов и фабрик, переснащению предприятий сельского

хозяйства, строительных и транспортных организаций, внедрению новой техники и технологий, повышению качества выпускаемой продукции, механизации и автоматизации трудовых процессов.

Трудящиеся Грузинской ССР активно включились во всенародное движение за экономию и бережливость. Годовые социальные обязательства по экономии материальных ресурсов (с учетом установленных заданий) предприятиями и организациями республики за первое полугодие 1984 года в основном выполнены. Больше, чем обещали, сэкономлено цемента — 34,2 тысячи тонн (50,7 процента годового обязательства), лесоматериалов — 48,9 тысячи кубических метров (50,2 процента), теплотехники — 153,6 тысячи гигакалорий (50,4 процента), электроэнергии — 161,4 миллиона киловатт-часов (76,1 процента), дизельного топлива — 6,4 тысячи тонн (60,3 процента), автобензина — 10,9 тысячи тонн (56,2 процента). Зато недозволили обязательства по экономии проката черных металлов (49,5 процента) и котельного топлива (46,1 процента).

Успешно справляются с принятыми социальными обязательствами по экономии проката черных металлов, цемента и лесоматериалов Министром атеридов, Минлесдревпром, Минсельстрой, Минавтотранс, Грузглазэнерго, Грузмежколхозстрой, Главгрузводстрой, производственные объединения «Грузуоль», «Электровозостроитель», тресты «Кавказэлектростроитель» и «Грузидроэнергострой».

Наибольшей экономии котельного, печного топлива, теплотехники и электроэнергии добились предприятия и организации Министростройматериалов, Миндередрепрома, Минавтотранспорта, Минявтомолпрома,

Грузглазэнерго, Госкомвинпром, Тбилисгорисполкома, производственные объединения «Станкостроитель», «Грузгорнохимпром», Кутаисский электромеханический завод.

С выполнением задания по экономии дизельного топлива и автобензина успешно справились Минлесдревпром, Минпищепром, Минавтотранс, производственное объединение «Грузнефть», трест «Грузидроэнергострой», Маднеульский горно-обогатительный комбинат.

Однако резервы дополнительной экономии материальных ресурсов в республике все еще велики. Некоторые предприятия не обеспечивают выполнение принятых обязательств, медленно внедряют ресурсосберегающую технику и технологию, продолжают допускать перерасход отдельных видов топлива и энергетических ресурсов. Крайне неудовлетворительное положение сложилось на некоторых предприятиях. Например, руставское производственное объединение «Азот» за полугодие вместо имеющегося задания по экономии перерасходовало 149,8 тысячи гигакалорий теплотехники, 13,6 тысячи тонн котельного топлива и 40 тонн проката; научно-производственное объединение «Элма» — 265 тысяч киловатт-часов электроэнергии и 1.559 гигакалорий теплотехники. Батумским нефтеперерабатывающим заводом перерасходовано 666 тысяч киловатт-часов электроэнергии и 4,3 тысячи тонн котельного топлива, Руставским металлургическим заводом — 7,3 тысячи гигакалорий теплотехники.

Низкий процент экономии имеют по котельно-печному топливу производственные объединения «Грузбумпром» (14,7 процента), «Электровозострой-

тель» (12,8 процента) «Кутаисский автомобильный завод» (10 процентов); по теплотехнике — Цирский механический завод (15,6 процента), «Грузбумпром» (8,8 процента), завод «Сухумприбор» (2 процента); по электроэнергии — руставские завод металлоконструкций (37,5 процента), производственное объединение «Химволокно» (4 процента).

Задача состоит в том, чтобы работа по обеспечению рационального, экономного расходования материальных ресурсов в оставшийся период года еще более активизировалась. Министерством и ведомствам следует там, где это еще не сделано, уточнить задания по экономии ресурсов для всех предприятий и организаций, обеспечить разработку и осуществление организационно-технических мероприятий, гарантирующих их выполнение, улучшить инструктивно-методическую работу по вопросам экономии и рационального использования материальных ресурсов, повысить роль моральных и материальных стимулов в достижении конечных целей, решительно улучшить учет результатов этой работы. В целом, как указывалось на XIII, XVII и XVIII пленумах ЦК Компартии Грузии, работе по экономии и рациональному использованию материальных ресурсов необходимо придать широкий, подлинно всенародный характер. Необходимо значительно ускорить внедрение достижений научно-технического прогресса, безотходных технологических процессов, обеспечить везде и во всем рациональное использование сырья, материалов, энергии, местных ресурсов.

Реваз БАСАРИЯ, начальник ЦСУ Грузинской ССР.

После выступления «Зари Востока»

Партнеров не подведут

Опубликованная в «Заре Востока» 25 июля 1984 года корреспонденция «В условиях экономического эксперимента» касается невыполнения договорных обязательств нашим заводом. Приведенный в корреспонденции факт соответствует действительности. Он был вызван трудностями в обеспечении необходимыми сырьем и материалами, нехваткой квалифицированных рабочих.

Отдаленность поставок основного сырья (завод снабжается только из-за пределов республики) вызывает частые задержки грузов в пути и тем самым перебои в работе производства.

Находясь в условиях экономического эксперимента, коллектив завода проводит большую работу по улучшению технико-экономических показателей и, в частности, по выполнению договорных обязательств.

На заводе разработаны дополнительные ортжемероприятия, реализация которых обеспечит выполнение заданий по всем показателям.

Коллектив завода, безусловно, сделает все от него зависящее, чтобы в дальнейшем не подводить партнеров.

Тенгиз ТКАВАДЗЕ, директор тбилисского завода «Электронизолит».

Помощь будет оказана

Сообщаем, что Кутаисский горисполкомом была рассмотрена корреспонденция «Шелка для...» (склада), опубликованная в «Заре Востока» 4 июля сего года.

Как отмечалось в корреспонденции, в Кутаисском шелковом производственном объединении за последние годы возникли большие трудности в реализации некоторых видов продукции, в основном ацетатного шелка, что вызвано изменением моды и конъюнктуры рынка.

В течение 1982—1983 годов многие торгующие организации отказались от этих тканей и не полностью закупили их на ярмарках по оптовой продаже на 1984 год.

Поставленные в «Заре Востока» вопросы, в том числе и об улучшении финансово-экономического положения объединения, были рассмотрены 19 июля нынешнего года на собрании партийно-хозяйственного актива города, в котором приняли участие и члены республиканской комиссии по товарам народного потребления. Эти же вопросы находятся под пристальным вниманием недавно созданного планово-экономического управления исполкома городского совета. Объединению будет оказана действенная помощь в управлении создавшегося положения.

Зураб КАДЖАЯ, первый заместитель председателя Кутаисского горисполкома, начальник планово-экономического управления исполкома горсовета.

ДОРОГАМ — ОБРАЗЦОВЫЙ ПОРЯДОК

В ОТВЕТЕ — КАЖДЫЙ

ЗАИНТЕРЕСОВАННО, С ЧУВСТВОМ СОПРИЧАСТНОСТИ К ОБЩЕМУ ДЕЛУ ОБСУЖДАЛОСЬ НА ОТКРЫТОМ ПАРТИЙНОМ СОБРАНИИ ТБИЛИССКОГО МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОГО ЗАВОДА ИМЕНИ ОРДЖОНИКИДЕ ПИСЬМО ЦК КОМПАРТИИ ГРУЗИИ О НАВЕДЕНИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ПОРЯДКА НА АВТОМОБИЛЬНЫХ ДОРОГАХ.

Собрание это заранее не готовили. К концу смены в цехах объявили, что в заводском клубе состоится открытое партийное собрание, на котором будет зачитано Письмо Центрального Комитета Компартии Грузии.

Уже потом, когда Мераб Рикамадзе, молодой коммунист, заместитель секретаря парткома завода, ознакомил присутствующих с содержанием письма и предложил рабочим по этому поводу высказаться свое мнение, в зале воцарилась тишина. Не было сомнения в том, что каждый хочет сказать о чем-то своем, наиболее ошутимом, но обдумывает. Ведь если подняться на трибуну, то надо говорить о том, что волнует всех...

«Разрешите мне, — поднявшись со своего места, сказал директор завода Карло Долидзе. — Положение на дорогах действительно настолько тревожно, что оно требует мобилизации всех трудящихся республики. Настал момент объявить всенародный поход за наведение образцового порядка на улицах и дорогах, за надежную безопасность дорожного движения, укрепление дисциплины и организованности на автомобильном транспорте.

«Мне непременно надо выступить, — сказал он. — 5 августа в семь часов утра, когда я, как обычно, шел на работу, на моих глазах случилась авария. На улице Беллашвили «Жигули», управляемые совсем молодым парнем, врезались в дерево. Этого парня вытащили из машины всего в крови. Он не был пьяным, просто был молодым, неопытным водителем, нерасчитавшим свои силы и умение. Слушая этот рассказ, меня потрясло.

«Ворис Волжай, технолог завода, высокий с военной выправкой пожилой мужчина, взял слово сразу же за Михаилом Сопрамадзе.

«Насчет повышения возрастного ценза можно, конечно, и поспорить. Не буду повторять известные примеры, когда 18-летние совершали подвиги и на войне, и в мирной жизни. Свидетелем этого были многие из нас. А вот что касается работы госавтоинспекции, здесь я хотел бы предложить, чтобы работники ГАИ

взяли за правило систематически встречаться с трудовыми коллективами, где в форме лекций или диспутов — это можно обсудить дополнительно — проводилась бы разъяснительная работа, способствующая безопасности на дорогах, в популярной форме, на конкретных примерах излагались бы взаимные права и обязанности пешеходов и водителей.

«К чему я веду разговор? У таких вот людей, не знающих цены трудовой копейке и норовящих то и дело обойти закон, с каждым днем укрепляется чувство вседозволенности, а от него и до безнаказанности рукой подать. Стоит ли удивляться, что такой вот водитель начинает выкидывать колесца на дорогах, лихачить.

«Вот я и предлагаю: накрепко перекрять все возможные лазейки получения личного автомобиля нечестным путем.

«Слово взял слесарь-инструментальщик Владимир Мазмишвили.

«Вот мы все о водителях да о водителях тут говорим. А ведь подчас в дорожно-транспортном происшествии виновных пешеходы. Бывает, спешишь куда-то, а до перехода неближко. Посмотрел направо, налево, выскочил на проезжую часть и успел... на беговую дорожку. Я говорю знакомый мой вот уже год летит, нога не срывается, полагаясь на инстинкты. Сам перебежал улицу в неподобающем месте, а по сей день обвиняет водителя в своем несчастии, мол, мог бы и раньше приторговать. Да только при чем тут водитель? Сам виноват.

«Надо требовательнее относиться к самому себе. Лучше пройти лишние 50 метров, чем надеясь на авось, угонить под колеса. Необходимо внести перелом в сознание пешеходов, и водителей, конечно, тоже. Как это сделать? Путей много, но, главное, взяться за дело сообща, как говорится, всем миром...»

Собрание кончилось. Рабочие расходились, а разговор о дороге, водителях, пешеходах не затихал до самых заводских ворот.

Вахтанг ЛОМТАДЗЕ.

СЕГОДНЯ — ДЕНЬ ШАХТЕРА МНЕНИЯ СХОДЯТСЯ

«Есть игра в домино — не по правилам. Ее почему-то любят ребятишки. Выстроив вертикально костяшки в длинный ряд, нужно свалить одну из них — в центре или по краям. И тогда вся цепь приходит в движение. Валится.

«Нечто подобное происходило каких-нибудь пять лет назад на угольных и других предприятиях Ткварчельского бассейна. Правда, «игру» здесь вели солидные «дяди». Результат, однако, был тот же: срыв плана угледобычи, аварии на шахтах вызвали срывы задания у обогатителей, ремонтников...»

«Рекордные цифры достигло число аварий. Ценная рабочая инициатива не подкреплялась необходимыми управленческими, экономическими, инженерными расчетами, решениями. Хромала дисциплина — государственная, плановая, финансовая, трудовая. Шахты, включая самую мощную и перспективную — имени В. И. Ленина, а также обогатительная фабрика оказались в провале. Долг горняков государству достиг в 1981 году 63 тысяч тонн угля.

«Сложное положение в Ткварчельском бассейне побудило городской комитет партии выступить с инициативой о реорганизации здесь шахтоуправления. Такое управление на самостоятельном балансе с расчетным счетом в Госбанке было создано. В него вошли пять шахт и восемь производственных единиц.

«Но проблем было и осталось. Их даже стало больше. Ведь вытаскивать хозяйство из провала всегда означает еще и исправлять чьи-то ошибки, устранять следы чьей-то безалаберности, безответности. Это требовало усилий, труда. Поэтому нужен был руководитель опытный и авторитетный, который сумел бы взять хозяйство за застоя.

«Директором шахтоуправления был назначен Кита Кизирия.

«С первых же дней о нем заговорили. Разные люди — по-разному. Но все чаще звучало: резко и беспощадно. Очень уж жесткими методами повел борьбу с беспорядком, бездарностью. Не дает передышки — ни себе, ни людям...»

«А трудности навалились на директора со всех сторон.

«Нельзя было наводить порядок, хотя именно с порядка следовало начинать.

«Какие цели он перед собой ставил!

«Как думающий директор, Кизирия выдвинул узловые вопросы. Ближайшими стали: создать и заставить механизм управления обширным хозяйством, осуществить техническое перевооружение производства, решить вопрос выполнения планов.

«Главное — кадры. Обязательное условие при этом — опора всех начинаний на партийные, профсоюзные организации.

«С первых же дней новому директору пришлось столкнуться с недопониманием, неуважением, расчетливо рисковать, с отсутствием чувства ответственности за порученное дело, осведомленности.

«Нет, он не переступал государственные законы и правовые акты. То, что он делал, было результатом опыта и деликатности. Чтобы лучше понять особенность характера этого, безусловно, опытного руководителя, нужно вернуться в 1956—1960 годы, когда он начал работать на шахтах бывшего треста «Ткварчел-уголь».

«Вспоминает Герой Социалистического Труда, прославленный ткварчельский шахтер Леонтий Ткебуцава: «Мне очень нравился порядок, который он вел тогда, в бытность свою директором шахты № 2, — посылал новичка в бригаду: пусть горняки сами решат, хотят они работать с тобой или нет. Если доверял, если поручился за тебя бригаде, я подписывал заявление о приеме. Такой порядок дисциплинировал и первичный коллектив, и человек заставлял строго относиться к себе».

«Талантливый горный инженер, Кизирия умел делать своими союзниками геологов и маркшейдеров, экономистов и инженеров, простых рабочих и самое высокое руководство. Продуманное им часто выглядело как результат коллективного размышления. Обговаривая варианты, скажем, организационные работы по дальнейшему развитию горного хозяйства и своевременной подготовки оцистского фронта, собеседники об истинном авторе идеи как-то уж и не помнили. Ему, похоже, это даже нравилось...»

«Вот что говорит Анатолий Циба, ныне главный инженер шахтоуправления: «Братченко Борис Федорович, министр угольной промышленности СССР, приезжал в Ткварчели, с интересом осматривал наши шахты. Особо задержался на второй. Долго беседовал с Кизирией. Отметил нестандартный подход к любому вопросу и оригинальные выводы. Братченко предложил ему перейти техническим директором в объединение «Грузуоль». Такая просьба — почти приказ. Кизирия согласился, но как тяжело расставался с нами!»

«Сегодня рядом с ним снова работает немолодым единоличником.

«А как же «диктаторские» замашки!

«Ну что вы! — от души смеется Ягор Берелидзе, главный маркшейдер шахтоуправления. Между прочим, ему, несмотря на молодость, доверил директор столь ответственный пост. — Перспективную молодежь директор ценит и поддерживает.»

«А вот что говорит Варлам Хинтуба, бригадир проходчиков второй шахты: «Что действительно плохо — он совсем не жалует себя!»

«Ну, а результат такой самоотдачи? Перемены за четыре года большие. Приведены в соответствие с фактическими запасами консухирующие уголь добычи, зольность угля — в соответствии с их фактической кондицией. Успешно решаются проблемы, связанные с продлением жизненного цикла шахт путем изыскания внутренних ресурсов. Только дозрелые неучтенные запасы позволили существенно выжить по шахтам № 2, имени 50-летия СССР и в целом по шахтоуправлению около одного миллиона тонн угля.

«Широко используется передовой опыт. В подразделении управления внедрен бригадный хозяйственный расчет. А с текущего года — уже и участковый подряд на шахтах. На угольных предприятиях, в частности, на обогатительной фабрике, в ходе реконструкции освоено сложнейшее экспериментальное оборудование. В числе всего прочего — новейшая модификация трехпродуктового гидроротора. Решен вопрос технического перевооружения и центральных электромеханических мастерских. В результате они превратятся в большую современную завод по выпуску горношахтного оборудования. Вплотную занялись в шахтоуправлении вопросами строительства жилья...»

«Правильные стратегия и тактика хозяйствования позволили шахтерам Ткварчели в мае нынешнего года репортовать о полном погашении задолженности, образовавшейся с начала пятилетия. И, несмотря на предусмотренное в текущем году сокращение добычи, она продолжает оставаться на уровне плана прошлого года.

«Можно, значит, считать, что успех — явный!»

«Но директор иного мнения: «Работы много. Это только начало. К тому же жизнь заставляет хозяйствователя с постоянным расчетом на человеческий фактор».

«Он хорошо сознает, что успех будет временным, если нет коллектива, зрелых специалистов, сознательных и грамотных работников. Поэтому, планируя социальное развитие на долгосрочный период, директор во главу угла выдвигает вопрос повышения образовательного уровня горняков. Его заботит рост их профессионального мастерства. Развитие наставничества. Немало уже дала аттестация специалистов, командиров низшего и среднего звена. Положительно решены вопросы о льготном зачислении на заочное отделение Кутаисского горного техникума передовых рабочих, победителей трудового соперничества.

«Что ни день — у директора десятки новых проблем, верхов новостей, уйма дел. Хорош этот его почт — до трех тысяч входящих и исходящих бумаг ежедневно!

«Собственно управление, «директорство» отнимает у него до 60 процентов рабочего времени. Надо бы меньше. Но как быть, если посетители идут даже тогда, когда истинно можно добиться и в другой инстанции!

«На XVIII пленуме ЦК Компартии Грузии отмечалось, что руководители обязаны четко видеть перспективы развития предприятия, знать наиболее острые проблемы, не оставлять их без внимания. Надо уметь в самых сложных условиях обеспечить позитивные тенденции, закреплять и развивать их. Как бы ни обострились дела, руководитель — коммунист не должен, не имеет права опустить руки, терять инициативу. Это хорошо усвоил член бюро горкома партии, директор шахтоуправления Кита Кизирия, который считает себя в ответе за все, что происходит на шахтах управления.

«Ольга ЖИДКОВА, заведующая отделом промышленности и транспорта городской газеты «Ткварчельский горняк».

ХУДОЖНИК И ВРЕМЯ

СОЮЗ СЕРДЕЦ

Общественно-литературная эпоха почти никогда не вращается в те хронологические рамки, которыми она обозначена.

писи: Н. Тихонов, О. Форш, П. Павленко, Маришман, П. ХИП, 1933 г. «Поэзд между Воронежом и Козлово».

Тогда же в поэзии родилась «коллективная» ода, адресованная Георгию Леонидзе.

В своей любви к грузинской литературе соединились поэты самых несхожих дарований, индивидуальностей и судеб.

При этом часто возникала настоящая общность, одержимая делом. Пожалуй, Грузия была одной из немногих точек соприкосновения для Бориса Пастернака и Николая Тихонова, да и пришли они к ней совершенно особым путем.

Та же история, но в обратности к Грузии их имена всегда стоят рядом. Так, на первом Всесоюзном совещании переводчиков в 1936 году Б. Пастернак сказал от имени обоих: «Я хочу, чтобы не думали, что то, что в моей лирико-эпической поэме не удалось, мы считаем удачей и настаиваем на этом как на системе».

Конечно, с моей стороны, будет смело так говорить и за Тихонова, но мы с ним работаем настолько в сходных условиях и настолько во многих случаях складываем и на задачи искусства и свои собственные, что я думаю, могу свои слова распространить и на его роль... эта работа меня и Тихонова охватывала.

Думаю, что мы кое-что дали и вам и тем, которые пойдут по вашим стопам, пусть не все совершенно, но мы познакомили публику с изумительной, огромной поэзией».

А уже много позже, когда истоки этого процесса стали достоянием истории, через 35 лет Н. Тихонов словно включился в пастернаковские слова: «Когда-то давно потому и пошло так быстро это дело, что русские поэты при знакомстве с грузинской советской поэзией были сразу поражены и увлечены этим замечательным явлением. И я себя не исключая из их числа; мы тогда с Борисом Пастернаком начинали, может быть, срывами вот так, до этого, невиданного дела. Мы и не могли не делать этого, и мы работали, так сказать, в четыре руки, работали для того, чтобы дать хотя бы первое представление об этой поэзии».

Большинство сборников переводов с грузинского тех лет и антологий стали уже классикой. Сейчас, когда речь идет о лучших образцах перевода, кажется, что именно такое звучание должна иметь грузинская поэзия на русском языке.

Часто авторское отношение к той или иной книге, да и вся история ее рождения наиболее выукло восстанавливается из документов, в первую очередь из личной переписки.

Особенности переписки литераторов России и Грузии тех лет определены своеобразиями их союза. Сведения, восстанавливаемые из писем, часто фрагментарны и кажутся домыслами, но они создают неповторимую панораму событий, позволяют восстановить не только факты, но и их происхождение.

В письмах к Паоло Яшвили и Тициану Табидзе В. Пастернак делится чаще всего не столько конкретными фактами, сколько назревающим внутренним потребностями в том или ином переводе. Его письма — пример вдохновенного обращения художника к художнику и од-

новременно в них звучит постоянный «разговор с самим собой». Множество писем В. Пастернака включают размышления о переводе «Змеида» Важа Пшавела. Интересно, что во время Важа Пшавела возникла переписка целого круга литераторов, ибо именно художественный мир великого пшавы был включен в орбиту творческих интересов ярчайших поэтов, связанных с переводческим процессом тех лет.

Очень часто поэтому строки разных корреспондентов тематически перекрещиваются, литераторы как бы продолжают беседу, начатую с друзьями при встрече. Так было и с письмами Николая Заболоцкого и Бориса Брика, в которых постоянно возникают параллельные темы.

Мысли о переводе классики перебегают с раздумьями о создании первых сборников поэтов-современников. Множество восторженных слов обращено самими переводчиками и издателями Тициану Табидзе в связи с выходом в Москве (1935 г.) его «Избранного».

Павел Антокольский писал тогда: «Несколько дней назад я видел в Гослитиздате гранки вашей книги... У меня екнуло сердце от самого нежного чувства к Вам и от предчувствия того дня, когда эта книга уже будет лежать на столе, пойдет по рукам наших обиходных и не обиходных друзей, начнет свое существование, независимое от Вас». А потом, через три десятилетия П. Антокольский писал уже Симону Чиковани о сборнике Т. Табидзе в серии «Библиотечка поэта».

Почти всегда переписка включала моменты авторского отчета о своем оригинальном творчестве. Так, к примеру, Н. Тихонов, для которого встреча с Грузией стала значительным этапом в творческом становлении, писал в период создания «Стихов о Кахетии» С. Чиковани и С. Шаншиашили. Строки из письма к С. Шаншиашили можно считать пронзительным по искренности авторским дополнением к истории цикла: «...По ночам снится синее небо Кахетии и наш знаменитый автомобиль в Сигнах с его дорогой кочлыма на горе. Вот куда бы я нашел дорогу с закрытыми глазами...»

Письма 30-х годов воссоздают моменты рождения самого переводческого метода, дискуссии вокруг него, творческие переговоры, обоюдную конкретную помощь. Иногда переписка поражает широким кругом лиц, включенных в нее. Это, скажем, относится к письмам одного из первых организаторов переводческого дела Виктора Гольцева, который по роду своей деятельности был связан почти со всеми мастерами грузинского пера.

Некоторые письма поражают глубиной увлечения русских поэтов культурой Грузии, доказывают, как безоглядно впадали литераторы в переводимый материал. Это касается, например, посланий Бенедикта Лившица, в последние годы написанных наполовину по-грузински.

Но почти все письма рождает необыкновенная эмоциональность, насыщенность фактами, именами. Разные по тематике, они пронизаны радостью сопричастности, воскрешают постоянное ожидание встреч и событий, праздники этих контактов. Сегодня они уже неотъемлемая часть истории литературы, ее поразительная по непосредственности чувств гла-

ва.

Мария ФИЛИНА-РАМИШВИЛИ, кандидат филологических наук, Елена КИАСАШВИЛИ.

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ФИЗИКОВ

ИЗУЧЕНИЮ ПРОБЛЕМЫ НЕСКОЛЬКИХ ТЕЛ В ФИЗИКЕ ПОСВЯЩЕНА IX ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, КОТОРАЯ ОТКРЫЛАСЬ 25 АВГУСТА В ТБИЛИССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.

В работе конференции принимают участие около 200 ученых из ведущих физических центров Европы, а также США и Канады. В нашей республике такая конференция проводится впервые.

С приветствием к ученым обратилась ректор Тбилисского университета академик Академии наук Грузинской ССР В. Окуджава.

Заведующий сектором теоретической ядерной физики Физического института имени П. Лебедева Академии наук СССР профессор И. Шапиро рассказал корреспонденту Грузинформы:

«Все окружающее нас тела состоит из многих частиц, и проблема взаимодействия их чрезвычайно сложна. Можно сказать, что, в сущности, проблема многих тел в физике — это вся физика. Система нескольких тел является своего рода теоретической лабораторией, в которой ученым предстоит проверить правильность наших представлений о взаимодействии между структурной материей и составными частями, которые возникают при изучении сложных систем».

Столь предствительная встреча ученых не случайно проходит в Тбилиси. В Грузии эффективно работают над проблемой нескольких тел в физике. Исследования грузинских ученых в этой области известны не только в нашей стране, но и за рубежом.

Конференция продлится до 31 августа.

ВАЖНЕЙШАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОСТИ

С ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПРОФСОЮЗА ПОЛИГРАФИСТОВ НОРВЕГИИ КЪЕЛЬМЕМ КРИСТОФЕРСЕНОМ КОРРЕСПОНДЕНТ ГРУЗИНФОРМА ВСТРЕТИЛСЯ В НОВОМ ГАЗЕТНОМ КОРПУСЕ ТИПОГРАФИИ ИЗДАТЕЛЬСТВА ЦК КП ГРУЗИИ. ОН ВОЗГЛАВЛЯЕТ ОБЪЕДИНЕННУЮ ДЕЛЕГАЦИЮ ПОЛИГРАФИСТОВ СЕВЕРНЫХ СТРАН, ПРИВЛЕКАЮЩУЮ В СССР ПО ПРИГЛАШЕНИЮ ВЦСПС.

«Здесь, так же как и при посещении газетного корпуса «Гравды» в Москве, — сказал К. Кристоферсен, — мы убедились, что технический прогресс в отрасли не создается сам, скажем, в западных странах, угрозу безработицы вашим полиграфистам, Техника — не конкурент, а скорее их союзник. Кстати, немало полезного в плане улучшения условий и охраны труда, организации массовой физической культуры, отдыха и лечения, решения других социальных вопросов члены нашей делегации почерпнули для себя и в Грузии, и в Москве в ходе организованного совместного с представителями советского профсоюза работников культуры семинара».

Обстоятельно обсудив наши общие профессиональные вопросы, даже с учетом определенных различий во взглядах, участники семинара сошлись во мнении: обеспечение мира и безопасности — важнейшая проблема современности.

ПРИЗЫВ К РАСШИРЕНИЮ ВСЕСТОРОННИХ СВЯЗЕЙ

Зарубежная печать сообщает о выходе в Японии в свет книги решей и статей Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко.

Изагадается его обращение к японскому читателю. Японская «Асахи» обращает особое внимание на важность подчеркнутого в предисловии к книге К. У. Черненко принципа равенства и одинаковой безопасности для СССР и США. Газета «Майнити» называет обращение советского руководителя призывом к расширению всесторонних связей между японским и советским народами. Другие газеты отмечают, что К. У. Черненко предложил конкретные меры по улучшению отношений между двумя странами. (ТАСС, 25 августа).

ГНЕВНОЕ ОСУЖДЕНИЕ БЕЗОТВЕТСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

ДЕЛИ, 25 АВГУСТА. (ТАСС). «ДОЛОЙ АМЕРИКАНСКИЕ ВОЕННЫЕ БАЗЫ В ИНДИЙСКОМ ОКЕАНОЕ», «НЕТ — ГОНКЕ ВООРУЖЕНИЮ!», «ПРУ И «МОССАД» — ВОН ИЗ ЮЖНОЙ АЗИИ!». ЭТИ И ДРУГИЕ АНТИАМЕРИКАНСКИЕ, АНТИВОЕННЫЕ ДОЗВУНГИ ОПРЕДЕЛЯЛИ ХАРАКТЕР СОСТОЯВШЕГОСЯ ЗДЕСЬ МИТИНГА ОБЩЕСТВЕННОСТИ. НА НЕМ ВЫСТУПИЛИ ЧЛЕНЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА, ДЕПУТАТЫ ПАРЛАМЕНТА, ВИДНЫЕ ОБЩЕСТВЕННЫЕ ДЕЯТЕЛИ.

Политика администрации Рейгана является главным дестабилизирующим фактором международных отношений, заявил государственный министр туризма и гражданской авиации Хуршид Алам Хан. Соединенные Штаты наращивают военное присутствие в бассейне Индийского океана, превратили отторгнутый у Маврикия остров Диего-Гарсия в ракет-

НА ИРАНО-ИРАКСКОМ ФРОНТЕ

БАГДАД, 25 августа. (ТАСС). Главное военное командование Ирака опубликовало очередную сводку о боевых действиях, в которой говорится, что в последние 24 часа иракские части нанесли ракетно-артиллерийские удары по передовым позициям и скоплениям войск Ирана в районе к востоку от Басры.

НИКОСИЯ, 25 августа. (ТАСС). По сообщению информационного агентства Ирана (Иран), иракские войска в минувший день отразили иракские атаки на различных участках фронта. Огнем иранской артиллерии были уничтожены боевые позиции, разрушены укрепления противника, который также понес потери в живой силе.

ВАШИНГТОН, 25 августа. (ТАСС). Администрация Рейгана вынашивает планы открытой военной интервенции в районе Персидского залива. В статье, опубликованной сегодня в газете «Вашингтон пост», указывается, что еще в мае нынешнего года бывший директор бюро по военно-политическим делам госдепартамента адмирал Дж. Хау подготовил секретный меморандум, в котором детально излагались пять этапов вмешательства США в ирано-иракский конфликт. В статье указывается, что Соединенные Штаты уже прошли три этапа. Как явствует из меморандума, сейчас под надуманным предлогом «оказания помощи» странам Персидского залива Пентагон будет интенсивно использовать самолеты системы Авакс для разведывательных полетов в зоне залива, активизировать там свои действия с помощью конвойных кораблей, авианосцев и истребителей. На последнем этапе предусматривается «активное использование американских вооруженных сил для поражения целей».

ОБЪЕКТИВ ОБЛИЧАЕТ ПОЛИЦИЮ ПРОТИВ ДЕМОСТРАНТОВ



Лондон. Крупную карательную операцию против участников демонстрации в поддержку общенациональной забастовки шахтеров провела лондонская полиция.

Когда многотысячные колонны демонстрантов приблизились к зданию британского парламента, их встретили усиленные кордоны полиции. В ходе прошедших столкновений арестовано более 100 участников манифестации. На снимке: во время полицейской расправы. Фото ЮПИ — ТАСС.

В МИНИСТЕРСТВЕ ОБОРОНЫ СССР

Американская администрация не оставляет попыток сложить сложившееся соотношение сил, достигшее военного превосходства над СССР и другими социалистическими странами. В этих целях в США форсировано осуществляется создание новых видов и типов наступательных вооружений, в том числе крылатых ракет большой дальности, воздушного, морского и наземного базирования.

Советский Союз, стремясь предотвратить гонку вооружения в новом опасном направлении, неоднократно предлагал Соединенным Штатам Америки договориться о запрете-

нии крылатых ракет большой дальности. Однако американская администрация не приняла этого предложения. Не слушалась она и предупреждения, что Советский Союз не оставит без последствий появление у США крылатых ракет этого вида. США приступили к массовому развертыванию крылатых ракет большой дальности, в том числе с декабря 1983 г. ведут размещение таких ракет наземного базирования в некоторых странах Западной Европы.

В интересах обеспечения и своей безопасности, безопасности других государств — участника Варшавского Договора Со-

ветским Союзом приняты надлежащие меры. В настоящее время в СССР проводятся успешные испытания крылатых ракет большой дальности наземного базирования.

Советский Союз будет делать все необходимое для того, чтобы добиться реального ограничения и сокращения вооружений. Однако, если администрация США будет продолжать вести дело к достижению военного превосходства, он будет вынужден и в дальнейшем принимать ответные меры к тому, чтобы равновесие сил между СССР и США, между Варшавским Договором и НАТО не было нарушено.

ШАХТЕРСКИЙ ПРАЗДНИК

Торжественное собрание, посвященное профессиональному празднику — Дню шахтера, состоялось 24 августа в Москве.

В президиуме — кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС В. И. Долгих, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, руководители ряда министерств и ведомств, представители общественности столицы.

С докладом выступил министр угольной промышленности СССР Б. Ф. Братченко.

За высокие успехи в соревновании переводчиков отрасли были вручены дипломы лауреатов шахтерских премий имени А. Стаханова и И. Бривидо.

Участники собрания, представители угольных бассейнов страны завершили, что трудники отрасли приложат все силы, опыт и знания для выполнения решений XXVI съезда КПСС, последующих Пленумов ЦК партии.

(ТАСС).

Присвоение почетного звания

Президиум Верховного Совета Грузинской ССР:

За долготрудную плодотворную работу в области промышленности присвоил генеральному директору Тбилисского производственного объединения имени 50-летия СССР т. Вочидзе Отару Семеновичу почетное звание «Заслуженный инженер Грузинской ССР».

У истоков грузинской геологической науки

К 90-летию И. В. Качаравы

Выдающийся ученый-геолог, академик Академии наук Грузии, заслуженный деятель науки, лауреат Государственной премии Грузинской ССР Иван Виссарионович Качаравы принадлежал к числу тех исследователей, которые стояли у истоков грузинской геологической науки. Его жизнь и служение науке формировались под влиянием и при непосредственном руководстве основоположника грузинской геологической школы Александра Илларионовича Джанелидзе, основателя 60 лет назад Геологического института — одно из первых научно-исследовательских учреждений республики и одну из старейших геологических исследовательских организаций Советского Союза.

Первые кадры грузинских ученых-геологов, среди которых был и И. Качаравы, сыграли весомую роль в становлении геологической науки в Грузии. Иван Виссарионович совместно с многими грузинскими учеными уделял много внимания развитию научных связей между геологами. Его творческая деятельность сыграла ему большую авторитет и уважение у геологов Кавказа. Высокие качества исследователя и гражданина выдвинули его в число крупных геологов-стратиграфов Советского Союза. Самостоятельное изучение геологии части Западной Гру-

зии дало И. Качаравы интересный материал для первой статьи, опубликованной в середине 20-х годов. Впоследствии в отечественных и иностранных изданиях появляются его многочисленные печатные работы, касающиеся стратиграфии и палеонтологии кайнозоя. Они привлекали и привлекают широкий круг исследователей палеогена Средиземноморья.

И. Качаравы заслуженно считался блестящим знатоком ископаемых остатков древних организмов, существовавших в палеогеновых морских бассейнах. Особое внимание он уделял эволюционному развитию мумулитов, орбитоидов и моллюсков, присутствующих в большом разнообразии видов в палеогене Грузии, Армении, Азербайджана и других регионов Крымско-Кавказской области и играющих важную роль в стратиграфии палеогеновых, эоценовых и олигоценых образований. Учитывая дольно большое биостратиграфическое и, в особенности, корреляционное значения этих групп ископаемых организмов, ученый полагал, что они могут оказать значительную услугу в сопоставлении стратиграфических схем палеогена Грузии с таковыми других регионов Юга СССР и зарубежной Европы. Он хорошо понимал, что названные представители фау-

ны, будучи широко распространенными, имеют чрезвычайно важное значение для установления стратиграфических границ любой категории палеогена республики. Именно результаты их изучения были положены в основу разработанных им стратиграфических схем.

И. Качаравы своей плодотворной теоретической и практической деятельностью внес неоспоримый вклад в изучение стратиграфии палеогеновой системы Грузии, в геологическом отношении крайне сложно построенной области. Большинство из более чем 80 научных трудов исследователя посвящено этой области геологии. Он сумел внести ценный и оригинальный вклад в стратиграфию палеогеновой части осадочного чехла Грузии и смежных регионов Кавказа. Исследователь создал стратиграфические схемы этих отложений Тбилисского района, Рачи и Ленкуми, Ахалцихской депрессии, Картли и других областей. Разработанные им схемы оказывали практическую помощь геологической службе, они широко использовались в геологических работах, в настоящее время. Ученым решен ряд важнейших, до того малоследственных или

невьясненных вопросов — наличие, объем, условия формирования, фашиальные изменения и взаимоотношения многих стратиграфических подразделений. Они, хорошо аргументируя свою точку зрения, обосновал возраст ряда стратиграфических единиц палеогена республики. Проведение точных границ между стратиграфическими подразделениями разного ранга осадочного чехла Земли является одной из особо важных задач стратиграфической геологии. Это полностью касается и палеогеновой системы. Проблемы подразделения последней еще не получили однозначного и окончательного решения и продолжают обращаться на себя пристальное внимание исследователей разных стран и до сей день. В работах И. Качаравы приведены данные, позволяющие решить некоторые дискусионные вопросы. В качестве примера можно привести результаты, полученные им при изучении позднепалеогеновых образований Южной Грузии, вполне обоснованно проводить нижнюю границу олюцена под юпелиским ярусом. Успешное решение проблемных вопросов возрастного деления палеогеновой системы положительно

влияет на выявление общих закономерностей истории геологического развития Грузии и тем самым в значительной степени способствует более глубокому пониманию геологического строения республики.

И. Качаравы неоднократно выступал с докладами по проблемам геологии палеогеновой системы в обширных аудиториях ряда научных учреждений Кавказа, на всеююзных и международных научных форумах. Доклады ученого, отличающиеся ясностью и доступной формой изложения, всегда привлекали к себе большое внимание и неизменно получали высокую оценку. И. Качаравы вел большую педагогическую работу в высших учебных заведениях республики, где он в течение нескольких десятилетий читал ряд основных геологических дисциплин. Много труда Иван Виссарионович отдавал воспитанию высококвалифицированных научных кадров — руководил подготовкой кандидатских и докторских диссертаций. Используя весь свой богатый исследовательский опыт, ученый воспитал значительное число молодых ученых-геологов. И. Качаравы принимал самое активное участие в общественной жизни. Он в течение четырех десятилетий, до конца своей жизни, являлся заместителем председателя Геологиче-

ского общества Грузии. И. Качаравы авторитетный ученый, И. Качаравы состоял членом ряда научных обществ, организаций и ученых советов.

Научная общественность Грузии высоко оценила плодотворную деятельность Ивана Виссарионовича. В 1944 году его избрали членом-корреспондентом, а в 1953 году действительным членом Академии наук Грузии. Его работа отмечена высокими правительственными наградами — орденами Ленина и «Знак Почета», многими медалями. В 1968 году как один из основных авторов и редакторов фундаментального исследования, посвященного геологическому строению Грузии, И. Качаравы был удостоен Государственной премии ГССР.

Безграничная преданность геологической науке, трудолюбие, добросовестность и доброжелательность, высокое чувство ответственности снискали Ивану Виссарионовичу Качаравы всеобщую любовь и уважение. Светлая память о выдающемся ученом, педагоге, гражданине останется в памяти его коллег и учеников.

Нодар САЛУКВАДЗЕ, руководитель отдела Геологического института им. А. И. Джанелидзе Академии наук Грузинской ССР.

ЮБИЛЕЙ

